

**SUMMARY OF FINANCIAL ASSISTANCE AND SURPRISE BILLING PROTECTIONS**  
**ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ՕՂՆՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԱՆԱԿՆԿԱԼ ՀԱՃՎԱԳՐԵՐԻ ԴԵՄ**  
**ՊԱՇՏՊԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱՄՓՈՓՈՒՄ**

Մեր առաքելության ծիրում, Cedars-Sinai Medical Center-ը, Cedars-Sinai Marina del Rey Hospital-ը և Cedars-Sinai Medical Care Foundation-ը («Կազմակերպություն») պարտավորվում են որակյալ առողջապահությունը մատչելի դարձնել համայնքի համար և արժանապատվությամբ, կարեկցանքով և հարգանքով վարվել մեր բոլոր հիվանդների հետ: Սա ներառում է անվճար կամ զգալիորեն զեղչված գներով ծառայությունների մատուցում իրավասու հիվանդներին, ովքեր չեն կարող վճարել ինսամքի համար, ինչպես նախատեսված է մեր ֆինանսական օգնության քաղաքականության մեջ («Քաղաքականություն»): Մենք նաև մեր հիվանդներին առաջարկում ենք զանազան տարբերակներ՝ նրանց ֆինանսական կարիքները բավարարելու համար, նույնիսկ եթե նրանք չեն որակավորվում օգնության համար: Այս փաստաթուղթը պարզ լեզվով ամփոփումն է («Ամփոփում») մեր քաղաքականության:

**Օգնություն ձեր հաշվազրի վճարման համար**

Ֆինանսական օգնություն հասանելի կդարձվի այն հիվանդներին, ովքեր ստանում են բժշկականորեն անհրաժեշտ բուժօգործողություններ և որոնց եկամուտն ու դրամական ունեցվածքները (միասնաբար՝ «եկամուտ») ցածր են ընթացիկ տարվա Աղքատության դաշնային մակարդակի (FPL) 400%-ից կամ հավասար են դրան: Հիվանդներ, որոնց եկամուտը տատանվում է FPL-ի 401%-600%-ի սահմաններում, նույնպես որակավորվում են զեղչված ինսամքի համար: Հիվանդներին հասանելի զեղչերը կլինեն համեմատական սանդղակով, որը հիմնված է ընտանիքի չափի, եկամտի մակարդակի և ապահովագրական կարգավիճակի վրա: Ընտրովի կամ բժշկականորեն ոչ անհրաժեշտ բուժօգործողությունների կամ դուրս գրվելուց հետո հետևման ինսամքի համար ֆինանսական օգնությունը սահմանափակվում է այն հիվանդներով, ովքեր ապրում են Կազմակերպության սպասարկման տարածքում և ունեն նախնական վավերացում Փոխնախագահի, Ֆինանսների և գլխավոր եկամտի պարբերաշրջանի պաշտոնյայի կամ նրանց նշանակած անձի կողմից: Եթե հիվանդը լիովին չի որակավորվում անվճար ծառայությունների համար, սակայն իրավասու է զեղչ ստանալու Քաղաքականության ներքո, հիվանդից չի գանձվի ավելի շատ, քան Կազմակերպության կողմից ընդհանուր առմամբ գանձվում է շտապ օգնության կամ այլ բժշկականորեն անհրաժեշտ ինսամքի համար:

**Բժիշկներ և ծառայություններ**

Քաղաքականությունը կիրառելի է միայն Կազմակերպության կողմից մատուցվող ծառայությունների համար և հետևյալների կողմից՝

- Cedars-Sinai ֆակուլտետի բժիշկները, ովքեր գործում են որպես ֆակուլտետի անդամ:
- Cedars-Sinai Medical Care Foundation-ի («CSMCF») կողմից աշխատանքի ընդունված բժիշկները, կամ բժշկական խմբերը, որոնք ունեն մասնագիտական ծառայությունների բացարձակ համաձայնություն CSMCF-ի հետ:
- Community Urgent Care Medical Group, Inc.-ի՝ Cedars-Sinai-ի արտակարգ իրավիճակների բժիշկները:

<p><b>Ինչպես դիմել</b></p>
<p>Քաղաքականության ներքո անվճար կամ զեղչով խնամքի հետամուտ հիվանդները պետք է լրացնեն ֆինանսական օգնության դիմումը («Դիմում») և ներկայացնեն որևէ պահանջվող փաստաթուղթ: Դիմումը և փաստաթղթերը Կազմակերպության կողմից կանցնեն վերանայման գործընթաց:</p>
<p>Այս Ամփոփումի, Քաղաքականության կամ Դիմումի անվճար պատճենները հասանելի են անգլերեն, պարսկերեն, ռուսերեն, հայերեն, չինարեն, կորեերեն կամ իսպաներեն լեզուներով: Պատճեններ խնդրելու կամ հավելյալ տեղեկություններ ստանալու համար, ներառյալ ֆինանսական օգնության գործընթացի վերաբերյալ հարցերը, կարող եք՝</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Հարցնել գրանցման կամ ընդունման գրասեղանների ներկայացուցիչներին:</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Չանգահարել Հիվանդների ծառայություններ 323-866-8600 հեռախոսահամարով:</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Այցելել Կազմակերպության կայքը՝ <a href="http://cedars-sinai.org/billing-insurance/help-paying-your-bill.html">cedars-sinai.org/billing-insurance/help-paying-your-bill.html</a></li> </ul>
<p>Եթե ունեք հաշմանդամություն և վերոհիշյալ նյութերի համար ձեզ անհրաժեշտ է մատչելի այլընտրական ձևաչափ, կամ եթե խոսում եք թվարկվածներից տարբեր լեզվով, խնդրում ենք կապ հաստատել Հիվանդների ծառայությունների հետ և նրանք կարող են ձեզ տրամադրել այլընտրական ձևաչափ կամ ձեզ հետ կապ հաստատել մեր Բանավոր թարգմանչական ծառայությունների բաժնի հետ՝ հետագա օգնության համար:</p>
<p><b>Կարգադրություններ ինքնավճարի համար</b></p>
<p>Քաղաքականության ներքո անվճար կամ զեղչված խնամքի համար չորակավորվող հիվանդները կարող են օգտակար գտնել Կազմակերպության այլ ծրագրեր: Ապահովագրությունից զուրկ հիվանդները կարող են ստանալ զգալի զեղչ, որը նման է այն զեղչերին, որոնք տրամադրում ենք կառավարվող խնամքի ապահովագրության ծրագրերին՝ իրավասու ծառայությունների համար:</p>
<p><b>Կանոնակարգային ծանուցագիր գանձումների համար</b></p>
<p>Որոշ ժամկետանց հաշիվներ մենք ուղղորդում ենք երրորդ կողմի գանձման գործակալություններին: Այս գործակալությունները պետք է հետևեն Կալիֆորնիայի և դաշնային բոլոր օրենքներին, ինչպես նաև համապատասխանեն Կազմակերպության քաղաքականության և ընթացակարգերին: Պարտքերի գանձման գործունեությունների մասին հավելյալ տեղեկությունների համար կարող եք կապ հաստատել Առևտրի դաշնային հանձնաժողովի (Federal Trade Commission) հետ հեռախոսով՝ 877-FTC-HELP (877-382-4357) հեռախոսահամարով: Այն դեպքում, երբ ձեր հաշիվը ուղարկվում է գանձման գործակալություն և դուք խնդիրներ եք ունենում, օգնության համար կապ հաստատեք մեր Հիվանդների ծառայությունների հետ 323-866-8600 հեռախոսահամարով:</p>
<p><b>Պաշտպանություններ անակնկալ բժշկական հաշվագրերի համար</b></p>
<p>Բոլոր հիվանդներին ընձեռվում են պաշտպանություններ անակնկալ բժշկական հաշվագրերի դեմ: Խնդրում ենք տեսնել «Ծանուցագիր հիվանդներին – Ձեր իրավունքները և պաշտպանությունները անակնկալ բժշկական հաշվագրերի դեմ» նյութը մեր կայքում՝ <a href="http://cedars-sinai.org/patients-visitors/resources/patient-rights.html">cedars-sinai.org/patients-visitors/resources/patient-rights.html</a> կամ խնդրել պատճենը:</p>
<p><b>Հիվանդանոցի հաշվագրերի գանգատի ծրագիր</b></p>
<p>Եթե համոզված եք, որ անարդարորեն մերժել են ձեր ֆինանսական օգնությունը, կարող եք գանգատ</p>

Ներկայացնել Կալիֆորնիա նահանգի Հիվանդանոցի հաշվագրերի գանգատի ծրագրի (Hospital Bill Complaint Program) մոտ: Հավելյալ տեղեկության և գանգատ ներկայացնելու համար այցելեք [HospitalBillComplaintProgram.hcai.ca.gov](http://HospitalBillComplaintProgram.hcai.ca.gov) կայքը:

### **Հավելյալ օգնություն**

Օգնություն ձեր հաշվագրի վճարման համար – Կան սպառողների պաշտպանության կազմակերպություններ, որոնք կօգնեն ձեզ հասկանալ հաշվագրերի և վճարման գործընթացը: Հավելյալ տեղեկության համար կարող եք գանգահարել Առողջապահության սպառողների դաշինք (Health Consumer Alliance) 888-804-3536 հեռախոսահամարով կամ այցելել [healthconsumer.org](http://healthconsumer.org) կայքը:

### **Հավելյալ աղբյուրներ և տեղեկություններ՝**

- Հիվանդները կարող են իրավասու լինել կառավարական օգնության ծրագրերի, ինչպես՝ Medi-Cal-ը կամ դրամական օժանդակությամբ ծածկույթը Covered California-ի միջոցով: Հիվանդների ֆինանսական պաշտպանի (Patient Financial Advocate, «PFA») գրասենյակն ունի տեղում անձնակազմ՝ հիվանդների հարցերին պատասխանելու և այս ծրագրերին դիմելու կապակցությամբ օգնելու համար: PFA-ի գրասենյակի հետ կարելի է շփվել 310-423-5071 հեռախոսահամարով կամ այս հասցեով՝ 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048:
- Կոմերցիոն առողջական ապահովագրության վերաբերյալ հարցերի համար, գանգահարեք 1-800-CEDARS-1 (1-800-233-2771) հեռախոսահամարով:
- Կազմակերպության գների և գնման ենթակա ծառայությունների գործիքի մասին տեղեկությունների համար այցելեք այս կայքը՝ [cedars-sinai.org/billing-insurance.html](http://cedars-sinai.org/billing-insurance.html)

## Ֆինանսական օգնության կարգախոսային թերթիկ

**English:** ATTENTION: If you need help in your language, call 323-866-8600 or visit the PFA office, 8 a.m.-4:30 p.m., Monday through Friday, at 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048. Aids and services for people with disabilities, like documents in large print or audio are also available. These services are free.

**Spanish:** ATENCIÓN: Si necesita ayuda en su idioma, llame al 323-866-8600 o visite la oficina de PFA, de 08:00 a. m. a 04:30 p. m., de lunes a viernes, en 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048. También hay ayuda y servicios disponibles para personas con discapacidades, como documentos con letra grande o en audio. Estos servicios son gratuitos.

**Chinese-Simplified:** 注意: 如果您需要以您的语言获得帮助, 请致电 323-866-8600 或造访 PFA 办公室, 服务时间为周一至周五上午 8:00 至下午 4:30, 地址为 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048。我们还为残障人士提供援助和服务, 例如大字体文件或音频。这些服务均为免费。

**Vietnamese:** CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi 323-866-8600 hoặc đến tại văn phòng PFA, 8 sáng – 4:30 chiều, Thứ Hai đến Thứ Sáu, tại địa chỉ 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048. Các trợ cụ và dịch vụ dành cho người khuyết tật, chẳng hạn như tài liệu ở dạng chữ in khổ lớn hoặc tệp âm thanh cũng có sẵn. Các dịch vụ này được miễn phí.

**Tagalog:** PAUNAWA: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa 323-866-8600 o bisitahin ang tanggapan ng PFA, 8 a.m.-4:30 p.m., Lunes hanggang Biyernes, sa 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048. Available din ang mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumentong nakasulat sa malalaking titik o naka-audio. Ang mga serbisyonang ito ay walang bayad.

**Korean:** 참고 사항: 귀하의 언어로 도움이 필요하시면 월요일부터 금요일 오전 8시~오후 4시 30분에 전화 323-866-8600번으로 연락하시거나 PFA 사무실을 방문해 주십시오. 주소는 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048입니다. 큰 활자 또는 오디오 문서 등 장애인을 위한 지원 및 서비스도 제공됩니다. 해당 서비스는 무료입니다.

**Armenian:** ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ Եթե օգնության կարիք ունեք ձեր լեզվով, զանգահարեք 323-866-8600 հեռախոսահամարով կամ այցելեք PFA-ի գրասենյակը, 8:00-ից-16:30, երկուշաբթիից ուրբաթ, այս հասցեով՝ 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048: Հաշմանդամների համար տրամադրելի են նաև օգնություններ և ծառայություններ, օրինակ՝ խոշոր տպատառերով փաստաթղթեր կամ ձայնագրված կյութեր: Այս ծառայություններն անվճար են:

**Farsi:** توجه: اگر نیاز به کمک به زبان خود دارید, با 323-866-8600 تماس بگیرید یا در روزهای دوشنبه تا جمعه از ساعت 8 صبح تا 4:30 عصر به دفتر PFA به نشانی 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048 مراجعه کنید. کمک‌ها و خدماتی، مانند اسناد با چاپ درشت یا در قالب صوتی، نیز برای افراد دارای معلولیت در دسترس است. این خدمات

**Russian:** ВНИМАНИЕ: если вам нужна помощь на русском языке, позвоните по номеру 323-866-8600 или посетите отдел помощи пациентам по финансовым вопросам (PFA) по адресу 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048. График работы отдела: с понедельника по пятницу с 08:00 до 16:30. Лицам с ограниченными возможностями бесплатно предоставляются вспомогательные средства и услуги, например документы, напечатанные крупным шрифтом, или в аудиоформате.

**Japanese:** 注意事項: 言語サポートが必要な場合は、323-866-8600までお電話いただくか、PFA事務所 (8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048) までお越しください。月曜日から金曜日の午前 8 時から午後 4 時 30 分までです。大きな活字の文書や音声など、障害のある人向けの支援やサービスもご利用いただけます。これらのサービスは無料です。

**Arabic:** تنبيه: إذا كنت بحاجة إلى مساعدة بلغتك، يرجى الاتصال بالرقم 323-866-8600 أو تفضّل زيارة مكتب المحامي المالي للمرضى (PFA)، من الساعة 8 صباحًا حتى 4:30 مساءً، من الاثنين إلى الجمعة، في العنوان التالي: 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048. تتوفر أيضًا مساعدات وخدمات لذوي الإعاقة، مثل المستندات المطبوعة بحروف كبيرة أو الملفات الصوتية. هذه الخدمات مجانية.

**Punjabi:** ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ 323-866-8600 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ ਜਾਂ 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048 ਵਿਖੇ PFA ਦਫਤਰ ਵਿੱਚ, ਸਵੇਰੇ 8 ਵਜੇ ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 4:30 ਵਜੇ, ਸੋਮਵਾਰ ਤੋਂ ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ ਜਾਓ। ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਿੰਟ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜਾਂ ਆਡੀਓ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

**Mon-Khmer Cambodian:** យកចិត្តទុកដាក់: ប្រសិនបើអ្នកត្រូវការជំនួយជាភាសាសរបស់អ្នក សូមហៅទូរសព្ទទៅលេខ 323-866-8600 ឬទៅការិយាល័យទីប្រឹក្សាអ្នកជំងឺ និងគ្រួសារ (PFA) ចាប់ពីម៉ោង 8 ព្រឹកដល់ម៉ោង 4:30 រាត្រីស្ងាត់នៅ 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048។ ក៏មាន ជំនួយ និងសេវាកម្មសម្រាប់អ្នកដែលមានពិការភាព ដូចជាឯកសារដែលបោះពុម្ពជាអក្សរធំ ឬអូឌីយ៉ូផងដែរ។ សេវាកម្មទាំងនេះគឺឥតគិតថ្លៃ។

**Hmong:** DAIM NTAWV CEEB TOOM: Yog tias koj xav tau kev pab ua koj hom lus, hu rau 323-866-8600 los sis mus ntsib lub chaw hauj lwm PFA tau, thaum 8 teev sawv ntxov-4:30 teev tsaus ntuj, hnuv Monday txog hnuv Friday, ntawm 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048. Dhau ntawv lawm kuj tseem muaj kev pab cuam thiab cov cuab yeej pab rau cov neeg uas muaj kev xiam oob qhab, xws li cov ntawv luam ua tus ntawv loj los sis muaj kaw ua suab lus thiab. Cov kev pab cuam no yog pab dawb.

**Hindi:** ध्यान दें: यदि आपको अपनी भाषा में सहायता चाहिए, तो 323-866-8600 पर कॉल करें या PFA कार्यालय, सुबह 8 बजे से शाम 4:30 बजे, सोमवार से शुक्रवार, 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048 पर जाएँ। विकलांग लोगों के लिए सहायता और सेवाएँ, जैसे बड़े प्रिंट में दस्तावेज़ या ऑडियो भी उपलब्ध हैं। ये सेवाएँ मुफ्त हैं।

**Thai:** ข้อควรทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือด้านภาษา โปรดโทร 323-866-8600 หรือไปที่สำนักงาน PFA เวลา 8.00-16.30 น.  
วันจันทร์ถึงวันศุกร์ที่ 8700 Beverly Blvd., South Tower, Room 1740, Los Angeles, CA 90048  
มีบริการช่วยเหลือและบริการสำหรับคนพิการ เช่น บริการเอกสารแบบพิมพ์ขนาดใหญ่หรือบริการเสียงก็มีให้เช่นกัน บริการเหล่านี้ไม่มีค่าใช้จ่าย